

Die Prüfung besteht aus zwei Teilen. Jeder Teil ergibt eine Note. Die Note des ersten Teils (Übersetzung) macht 80% der Gesamtnote aus, die Note des zweiten Teils 20%. Die errechnete Note wird auf die nächste halbe Note auf- oder abgerundet.

Hilfsmittel: Von 09:00 - 09:30 Uhr und von 10:30 – 11:00 Uhr ist die Benutzung des „Pons Schülerwörterbuch Latein“ erlaubt.

Zeit: 4 Stunden

Viel Erfolg!

Note Teil I (80%):

Note Teil II (20%):

Gesamtnote:

Gerundete Gesamtnote:

Teil I: Übersetzung

Aufgabe: Übersetzen Sie folgenden lateinischen Text in korrektes Deutsch.

Aus der Biographie von Ciceros Freund Atticus

(Nepos, De viris illustribus: Atticus, 10,1-10,6; 16,2-16,4)

Zwischen 31 und 24 v. Chr. verfasste der römische Schriftsteller Cornelius Nepos eine Biographie von Ciceros Freund und Verleger Titus Pomponius Atticus (ca. 110-32 v. Chr.). Wie sehr die beiden miteinander vertraut waren, beschreibt der letzte Abschnitt des folgenden Übersetzungstextes.

In den Wirren nach Caesars Ermordung verhielt sich der schon fast 70-jährige Atticus allen Seiten gegenüber loyal und konnte wohl so seine Haut retten.

Der folgende Ausschnitt aus dieser Biographie handelt von den Ereignissen 43 v. Chr. Antonius hatte sich nach Caesars Ermordung und nach zwei Niederlagen gegen das senatorische Heer über die Alpen nach Gallien abgesetzt. Als sich ihm dort aber Lepidus mit seinem Heer anschloss und beide sich mit Oktavian auf ein Bündnis ("Zweites Triumvirat") einigen konnten, kehrten alle drei nach Rom zurück.

Ut¹ Antonius rediit in Italiam, nemo non magno in periculo Atticum putaverat propter intimam familiaritatem² Ciceronis et Bruti³. Itaque ad adventum imperatorum⁴ de foro decesserat⁵ timens proscriptionem⁶ latebatque⁷ apud P. Volumnium⁸, cui, ut ostendimus, paulo ante opem tulerat. Tanta varietas⁹ iis temporibus fuit fortunae, ut modo hi, modo illi in summo essent aut fastigio¹⁰ aut periculo. [...]

Antonius autem, etsi tanto odio ferebatur in¹¹ Ciceronem, ut non solum ei, sed etiam omnibus eius amicis esset inimicus eosque vellet proscribere¹² multis hortantibus, tamen Attici memor fuit officii¹³ et ei, cum requisivisset, ubi esset, sua manu scripsit, ne timeret statimque ad se veniret: se eum et illius causa Canum¹⁴ de proscriptorum¹⁵ numero exemisse¹⁶.

¹ ut

hier: temporal

² intima familiaritas -tatis f. *mit Genitiv* innige Freundschaft mit

³ Brutus

Marcus Iunius Brutus, einer der Caesarmörder gemeint sind Antonius, Oktavian und Lepidus

⁴ imperatores (Nom. Pl. m.)

Subjekt ist Atticus

⁵ decesserat

⁶ proscriptio -onis f.

Proskription

⁷ latere -eo -ui

sich verstecken, sich verborgen halten

⁸ P. Volumnius

P. Volumnius, *Vertrauter des Antonius*

⁹ varietas -tatis f.

Unbeständigkeit

¹⁰ fastigium -i n.

Höhepunkt, Gipfel, höchste Stellung

¹¹ in + *Akkusativ*

gegen

¹² proscribere (3)

proskribieren

Ac ne quod periculum incideret¹⁷, quod noctu fiebat, praesidium ei misit. Sic Atticus in summo timore non solum sibi, sed etiam ei, quem carissimum habebat, praesidio fuit. [...]

Quamquam¹⁸ eum praecipue¹⁹ dilexit Cicero, ut ne frater quidem ei Quintus²⁰ carior fuerit aut familiarior. Ei rei sunt indicio²¹ praeter eos libros, in quibus de eo facit mentionem²², qui in vulgus²³ sunt editi, undecim volumina²⁴ epistularum ab consulatu eius usque ad²⁵ extremum²⁶ tempus ad Atticum missarum. Quae qui legat²⁷, non multum desideret historiam contextam²⁸ eorum temporum. Sic enim omnia de studiis principum, vitiis ducum, mutationibus²⁹ rei publicae perscripta sunt³⁰, ut nihil in eis non appareat et facile existimari possit prudentiam quodam modo divinationem³¹ esse³². Non enim Cicero ea solum, quae vivo se acciderunt, futura³³ prae-dixit, sed etiam, quae nunc usu veniunt³⁴, cecinit³⁵ ut vates.

| | |
|--|---|
| ¹³ officium -i n. | <i>hier:</i> Gefälligkeit, Dienste |
| ¹⁴ Canus | <i>Q. Gellius Canus, ein enger Freund des Atticus</i> |
| ¹⁵ proscripti -orum m. pl. | die Proskribierten |
| ¹⁶ eximere -o -emi -emptum (3) | entfernen, herausnehmen |
| ¹⁷ incidere -o -cidi - (3) | <i>hier:</i> bestehen, drohen |
| ¹⁸ quamquam | allerdings (<i>leitet Hauptsatz ein</i>) |
| ¹⁹ praecipue (<i>Adv.</i>) | besonders |
| ²⁰ Quintus | Quintus <i>Tullius Cicero: Ciceros Bruder</i> |
| ²¹ indicium -i n. | Beweis, Zeugnis (<i>Dativus finalis</i>) |
| ²² mentionem facere de | <i>etwas</i> erwähnen |
| ²³ in vulgus | öffentlich |
| ²⁴ volumen voluminis n. | Band, Buch |
| ²⁵ usque ad | bis zu |
| ²⁶ extremus -a -um | <i>hier:</i> letzter, letzte, letztes |
| ²⁷ legat | <i>Coniunctivus potentialis</i> |
| ²⁸ historia contexta (<i>Nom. Sg. f.</i>) | eine fortlaufende Geschichte |
| ²⁹ mutatio -ionis f. | Veränderung |
| ³⁰ perscribere (3) | genau niederschreiben, sorgfältig aufzeichnen |
| ³¹ divinatio -onis f. | Sehergabe, Vorahnung |
| ³² prudentiam ... esse | <i>Acci, abhängig von 'existimari'</i> |
| ³³ futura (<i>Akk. Pl. neutr.</i>) | als zukünftig |
| ³⁴ usu venire | sich ereignen |
| ³⁵ canere -o cecini | verkünden |

Teil II: Römische Geschichte und Literatur

- Lösen Sie alle Aufgaben von Teil II.
- Vermeiden Sie Wiederholungen in Ihren Antworten.
- Die Note für Teil II ergibt sich aus folgender Formel: $\frac{5 \times \text{erreichte Punktzahl} + 1}{21}$
- Die Note für Teil II wird nicht gerundet. Es zählt eine Stelle hinter dem Komma. Die Note macht 20% der Gesamtnote dieser schriftlichen Prüfung aus.

Römische Geschichte

- a)** Wie beurteilt Nepos Atticus' Verhalten nach Caesars Ermordung? Beschreiben Sie 2 unterschiedliche Aspekte aus dem Übersetzungstext (Teil I) (kurzer Text). 3 Punkte
b) Der 2. Satz des Übersetzungstextes (Zeile 2/3) beginnt so: *'Itaque ad adventum imperatorum³⁶ de foro decesserat³⁷ timens proscriptionem ...'*
Erklären Sie, was hier mit *'de foro decesserat'* gemeint ist (1-2 Sätze). 1 Punkt
2. Warum war Atticus wegen seiner Freundschaft zu Cicero in der Zeit nach Caesars Ermordung in Gefahr? Nennen Sie mindestens 2 unterschiedliche Gründe. 2 Punkte
3. Wie erging es Cicero nach Caesars Ermordung (kurzer Text)? 2 Punkte
4. Was ist eine Proskription (1-2 Sätze)? 1 Punkt
5. Zu folgendem Ausschnitt aus Suetons Augustus-Biographie: Erklären Sie ausführlicher, als es im Quellentext steht, was Oktavian mit der Testamentseröffnung erreichen wollte. 2 Punkte
Sueton (ca. 70-140 n. Chr.), Verfasser römischer Kaiserbiographien, über das Verhältnis zwischen Oktavian/Augustus und Antonius:
"Das Bündnis mit Marcus Antonius, das immer zweifelhaft war und durch mehrfache Aussöhnungsversuche mehr schlecht als recht am Leben erhalten wurde, löste er [= Oktavian] schliesslich auf. Um noch deutlicher zu zeigen, dass Antonius von der Lebensweise eines römischen Bürgers abgekommen war, sorgte er dafür, dass dessen Testament, welches er [= Antonius] in Rom hinterlegt und in dem er sogar seine Kinder von Kleopatra unter den Erben aufgeführt hatte, geöffnet und vor versammeltem Volk verlesen wurde."
6. Wie endete der Konflikt zwischen Oktavian und Antonius/Kleopatra (kurzer Text)? 3 Punkte

³⁶ imperatores (Nom. Pl. m.)

³⁷ decesserat

gemeint sind Antonius, Oktavian und Lepidus
Subjekt ist Atticus

Literatur

Statuengruppe von Gian Lorenzo Bernini, ca. 1618/19:

<Bild>

7. Vergils Aeneis beginnt mit den Worten:

*"Arma virumque cano, Troiae qui primus ab oris
Italiam fato profugus Lavinaque venit
litora [...]"*

*"Ich besinge die Waffen und den Mann, der vom Schicksal vertrieben als erster von den
Ufern Troias nach Italien zu den lavinischen Küsten kam [...]"*

a) Benennen Sie die 3 Figuren von Berninis Statue. Was trägt die oberste Figur? 2 Punkte

b) Stellen Sie einen Zusammenhang zwischen der Statue und den Vergil-Versen her. 2 Punkte

8. Horaz, carmen 1.11 'An Leuconoe' endet mit dem Satz:

Dum loquimur, fugerit³⁸ invida aetas: carpe diem - quam minimum credula³⁹ postero⁴⁰.

a) Erklären Sie, inwiefern dieses Zitat das epikureische Gedankengut zum Ausdruck bringt. (Eine schriftliche Übersetzung ist nicht notwendig.) 2 Punkte

b) Welche Bedeutung hat bei Horaz der Tod für den Menschen? 2 Punkte

Total: 22 Punkte

³⁸ fugerit
³⁹ credulus
⁴⁰ postero

vorzeitig
vertrauend auf
ergänze: die (Tag)